Резюме:

**Коростелева Елена Михайловна г. Москва  
 Переводчик английского языка, гид**

**Личные данные:**

Дата рождения: 05.04.1981   
Телефон: 8-985-994-55-38  
E-mail: helena\_corncrax@mail.ru

М. Кузьминки

**Резюме**

* Общий опыт работы в качестве устного переводчика английского, шведского языков - 12 лет
* Окончила Московский Государственный Лингвистический университет, бывш. МГПИЯ им. Мореза
* Курс синхронного перевода при МГЛУ
* Член Всероссийской ассоциации гидов-переводчиков
* Зарегистрирована как ИП

**Образование**

**1998-2003 Московский Государственный Лингвистический** **Университет** (бывш. МГПИЯ им. Мориса Тореза)

***-переводческий факультет***

***-диплом с отличием***

**2000- 2001 London School of Economics and Political Science (LSE)**

**2001-2003 Курс синхронного перевода (русск. яз – англ. яз.)** при МГЛУ (на ***“отлично***”)

**C 2005 по настоящее время** – независимый устный переводчик - фрилансер

английского языка, ИП, сотрудничество в качестве переводчика с

**'Первая Переводческая Компания',** Москва

**Бюро переводов 'Профессор'**, Москва

**Бюро переводов 'Мастер перевода'** Москва

**Бюро переводов 'Европа'**, Москва

**Бюро переводов 'Buro 24',** Москва

**Бюро переводов 'Транслинк – 24',** Москва

**Бюро переводов 'Мартин',** Москва

**Портал устных переводчиков:** [**www.interpret.me**](http://www.interpret.me/)

**Работала в качестве переводчика со следующими компаниями и на проектах**: ОАО **Красный Октябрь**, ОАО **БИНБАНК**, **Siemens**, **Bosch**, **Media Markt,**  **Renault,**

**L' Oreal, Suzuki**, **Государственный Исторический Музей**, **Davidoff, AMD**-**lasers, СтройТрансгаз**, **Mitsui**, ОАО **Роснефт**ь, **Аэроэкспресс,** Московский центр международного сотрудничества при Правительстве Москвы (**МЦМС**), Ассоциация крупнейших городов мира **Metropolis**, **Кубок Лиги чемпионов UEFA** **Первый всемирный рекламный форум, Tupperware, Unipak, Calzedonia, Tezenis, Toshiba, ГУП Почта России,** **The Norwegian Business Daily** и т. д ; ***выставки***: **Moscow** **Boat Show, Leisure 2013, HouseHold Expo 2014, 2014, Dental Expo 2012, 2014 , MITT путешествия и туризм 2013,** **Mosbuid 2011**,2013 **Composites Europe 2010, 1013, Tex Care Forum Russia, Forex, International Property Show, AgroProdMash, Hydraulics & Pneumatics, World Food 2014, 2014 Interauto 2013** и т. п.

**Также осуществляю перевод в судах и у нотариуса.**

**Опыт работы до работы переводчиком - фрилансером:**

**1998-2003 Московский Государственный Лингвистический Университет**

Параллельно с учебой преподавание английского языка (3-4 курс)

**2003-2004 Нефтегазовая компания “ИТЕРА”** переводчик ( перевод переговоров, технической документации, финансовой отчетности)

“**Международный Университет**”, Москва

(Презентации, пресс-конференции, экскурсии по Москве, сопровождение групп иностранных туристов в поездках по России)

**2003-2004 Московская Международная Школа бизнеса при Московской Торгово-Промышленной Палате**

Преподаватель английского языка для сотрудников, методист

**Программное обеспечение**

Trados 5 Freelance, Transit Satellite PE  
WinZip, WinRAR  
Adobe Illustrator 9.0, Acrobat 5.0/6.0, Quark Xpress 4.0, Adobe PageMaker 6.5  
Macromedia Dreamweaver MX, MS FrontPage